

brother

INSTRUCTION MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DB2-B791



SINGLE NEEDLE NEEDLE FEED LOCKSTITCH MACHINE

EINNADEL-STEPPSICH-MASCHINE MIT NADELTRANSPORT

MACHINE A UNE AIGUILLE A ENTRAINEMENT PAR AIGUILLE ET POINT D'ARRET

MAQUINA DE COSTURA RECTA DOBLE ARRASTRE AGUJA Y DIENTES

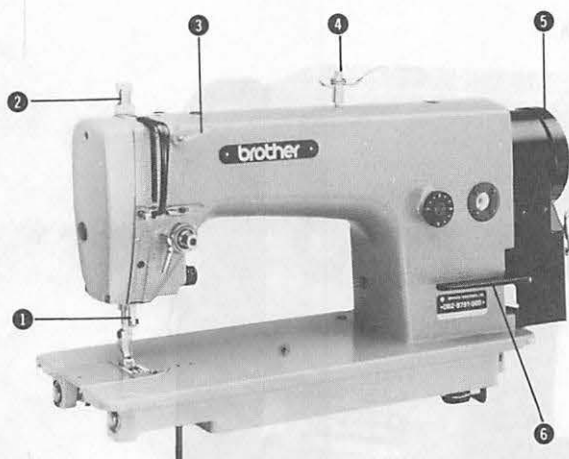
BROTHER INDUSTRIES, LTD.

NAGOYA, JAPAN

From the library of: Superior Sewing Machine & Supply LLC

- ☑ Thank you very much for your purchase of a BROTHER sewing machine.
The full performance of your new sewing machine depends, above all, on correct operation.
Be sure to carefully read the following instructions before use.
- ☑ Vielen Dank, daß Sie sich für eine BROTHER-Nähmaschine entschieden haben.
Die Leistungsfähigkeit Ihrer neuen Nähmaschine hängt vor allem von der richtigen Bedienung ab.
Lesen Sie daher bitte vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- ☑ Nous vous remercions d'avoir acheté une machine à coudre BROTHER.
Les performances de votre nouvelle machine à coudre dépendent, avant tout, de son utilisation correcte.
Lisez attentivement les instructions suivantes avant utilisation.
- ☑ Muchas gracias por haber adquirido una máquina de coser BROTHER.
El buen rendimiento de su nueva máquina de coser depende sobre todo de su correcto funcionamiento.
No deje de leer cuidadosamente las instrucciones siguientes antes de comenzar a usarla.

Specifications/Technische Daten/Spécifications/Especificaciones



DB2-B791		-3	-5
Use		For medium materials	For thick materials
Sewing speed		5000 spm	3500 spm
Maximum stitch length		4 mm	5 mm
Pressure foot height	by Stopper	6 mm	
	by Knee lifter	10 mm or more	
Feed dog height		0.8 mm	1.2 mm
Needles DB × 1		#11 ~ #18	#19 ~ #22

① Needle bar
Nadelstange
Barre aiguille
Barra de aguja

② Presser-regulation thumb screw
Stoffdrückerfuß-Regulierschraube
Vis à oreille du régulateur de pression
Tornillo de mariposa para regulación del prensatelas

③ Thread retainer
Fadendurchführung
Retenue de fil
Retenedor del hilo

④ Pre-tension
Vorspannung
Prétension
Tensión preliminar

⑤ Pulley
Riemenscheibe
Poulie
Polea

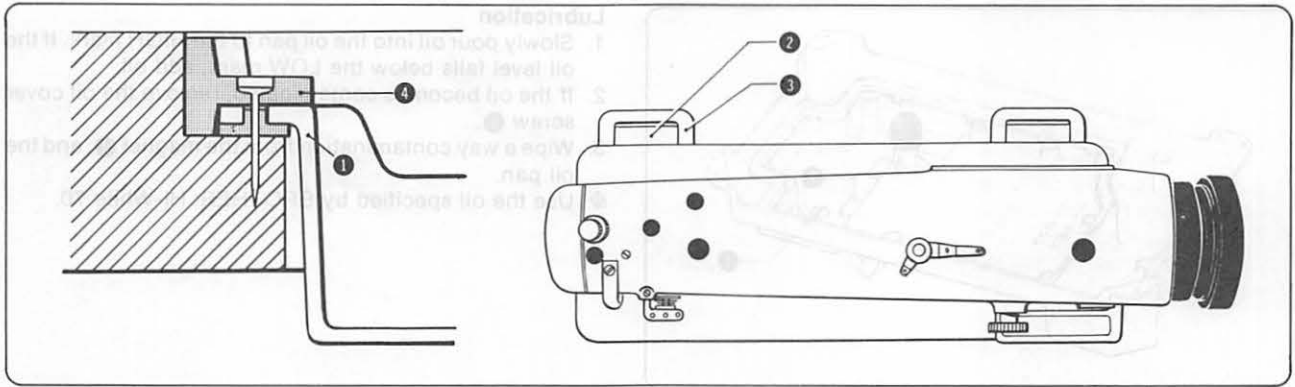
⑥ Feed-reverse lever
Umkehrhebel
Lever d'inversion d'entraînement
Palanca de retroceso de la alimentación

※ With automatic thread trimmer machines for medium thick materials, use a sewing speed of 4500 spm.

※ Bei Maschinen mit automatischem Fadenabschneider muß für mitteldicke Stoffe eine Nähgeschwindigkeit von 4500 Stichen pro Minute gewählt werden.

※ Pour les machines avec coupeure de fil automatique et avec un travail à coudre d'épaisseur moyenne, utiliser la vitesse de couture de 4500 pts/min.

※ En las máquinas de coser con cortahilos automáticos, para tejidos de prosor medio, utilizar una velocidad de 4.500 ppm.



Setting the cushions at the four corners

- ★ Set the oil pan ① as above.
- ★ Put the hinges ② into the holes of the bed and adjust them to the rubber hinge ③ then place the machine onto the head cushion ④ for head at four corners.

Aufstellung der Nähmaschine

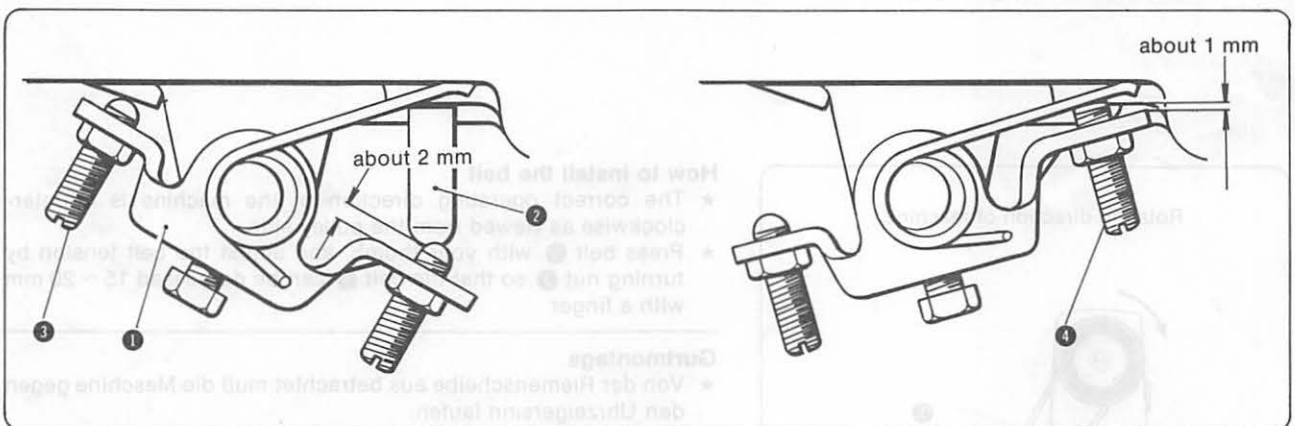
- ★ Die Ölwanne ① wie in der oberen Abbildung gezeigt anbringen.
- ★ Die Scharniere ② in die Tischaussparung einpassen, auf die Gummiauflagen ③ ausrichten und das Maschinenoberteil auf die an allen vier Ecken vorhandenen Dämpfer ④ stellen.

Mise en place des tampons aux quatre coins

- ★ Mettre le réservoir d'huile ① comme ci-dessus.
- ★ Mettre les charnières ② dans les trous du socle et les régler avec la base caoutchouc articulée ③. Place la machine sur les quatre amortisseurs ④ de la tête aux quatre coins.

Colocación de almohadillas en las cuatro esquinas

- ★ Coloque la charola del aceite ① como se indica arriba.
- ★ Ponga las bisagras ② en los agujeros de la cama y ajuste éstas a la base de hule de las bisagras ③ entonces coloque la cabeza de la máquina en las almohadillas de hule ④ que hay en las cuatro esquinas de la charola del aceite.



Adjustment of the knee lifter stoppers

1. Adjust the screw ③ so that there will be a clearance of about 2 mm between the knee lifter ① and knee lifter complying bar ② and then fasten it securely with the nut.
2. Adjust the screw ④ so that there will be a clearance of about 1 mm between the knee lifter ① and the oil pan when the knee lifter plate is pushed.

Einstellen der Andruckvorrichtung—Abstandsbolzen

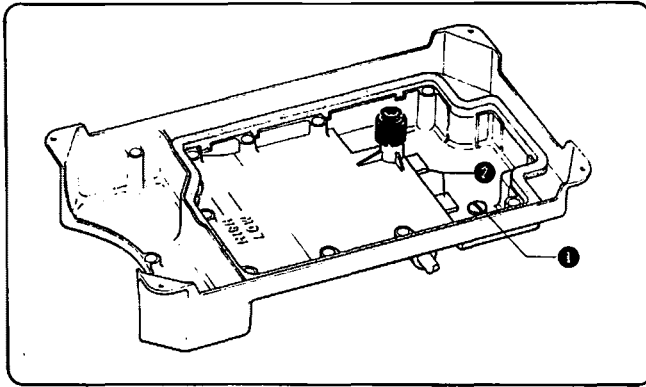
1. Den linken Abstandsbolzen ③ so einstellen, daß der Abstand zwischen der Andruckvorrichtung ① und der Schiebestange ② ungefähr 2 mm beträgt; dann den Bolzen mit der Mutter festschrauben.
2. Den rechten Abstandsbolzen ④ so einstellen, daß der Abstand zwischen der Andruckvorrichtung ① und der Ölwanne ungefähr 1 mm beträgt, wenn die Andruckplatte hochgedrückt ist.

Réglage des butées du poussoir coudé

1. Régler la butée gauche ③ de sorte qu'il y ait un jeu d'environ 2 mm entre le poussoir coudé ① et la tige poussoir ②. Puis, bien serrer la dite butée au moyen de l'écrou.
2. Régler la butée droite ④ de sorte qu'il y ait un jeu d'environ 1 mm entre le poussoir coudé ① et le carter d'huile lorsque la plaque de poussoir coudé est poussée.

Ajuste de los retenes del alzador de rodilla

1. Regular el retén de izquierda ③ de suerte que haya un espacio libre de unos 2 mm. entre el alzador de rodilla ① y la varilla de empuje ② apretándolo, luego, bien con el tornillo.
2. Regular el formillo ④ de suerte tal que haya un espacio libre aproximado de 1 mm. entre el alzador de rodilla ① y la charola de aceite cuando la placa del alzador de rodilla esté empujada.



Lubrication

1. Slowly pour oil into the oil pan to the HIGH mark. If the oil level falls below the LOW mark, add oil.
 2. If the oil becomes contaminated, remove the oil cover screw ①.
 3. Wipe away contamination from the magnet ②, and the oil pan.
- ※ Use the oil specified by BROTHER: Hi-White 70.

Schmierung

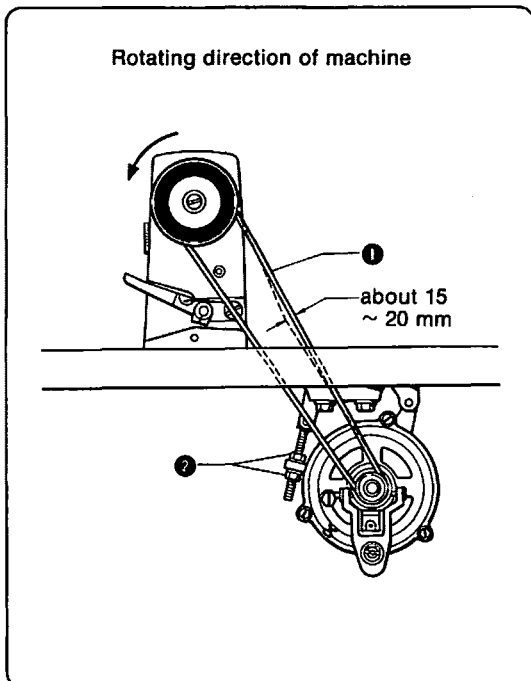
1. Langsam Öl bis zur linken Markierung („HIGH“) einfüllen. Wenn der Ölstand unter die rechte Markierung („LOW“) abfällt, Öl nachfüllen.
 2. Wenn das Öl verschmutzt ist, die Ölablaßschraube ① entfernen.
 3. Den Schmutz vom Magneten ② und der Ölwanne entfernen.
- ※ Das von BROTHER empfohlene Weißöl 70 verwenden.

Lubrification

1. Verser l'huile lentement jusqu'à un repère "HIGH" situé à gauche. Si le niveau d'huile tombe en dessous du repère "LOW" situé à droite, ajouter de l'huile.
 2. Si l'huile devient sale, retirer la vis du carter d'huile ①.
 3. Retirer les déchets de l'aimant ②.
- ※ Utiliser l'huile recommandée par BROTHER: Hi-white 70.

Lubrificación

1. Echar aceite lentamente hasta alcanzar la marca ("HIGH") de la izquierda. Si el nivel del aceite baja más allá de la marca ("LOW") de la derecha, agregar aceite.
 2. Si el aceite se pone sucio, quitar el tornillo de la cubierta de aceite ①.
 3. Limpiar la suciedad en los imanes ②, y en la charola de aceite.
- ※ Usar el aceite especificado BROTHER: Hi-White 70.



How to install the belt

- ★ The correct operating direction of the machine is counter-clockwise as viewed from the pulley side.
- ★ Press belt ① with your thumb, and adjust the belt tension by turning nut ② so that the belt ① can be depressed 15 ~ 20 mm with a finger

Gurtmontage

- ★ Von der Riemenscheibe aus betrachtet muß die Maschine gegen den Uhrzeigersinn laufen.
- ★ Den Gurt ① mit dem Daumen drücken. Mit der Mutter ② die Gurtspannung so einstellen, daß der Gurt ① 15 bis 20 mm nachgibt.

Installation de la courroie

- ★ Le sens exact de la marche de la machine est en sens inverse des aiguilles d'une montre, vu du côté de la poulie.
- ★ Appuyer sur la courroie ① avec le pouce et ajuster la tension de la courroie en tournant l'écrou ② de sorte que la flèche soit de 15 ~ 20 mm.

Manera de colocar la correa

- ★ El sentido de funcionamiento correcto de la máquina es hacia la izquierda si se mira desde el lado de la polea.
- ★ Habrá que apretar la correa ① con el pulgar y regular la tensión de la misma haciendo girar la tuerca ② de manera tal que la correa ceda hacia adentro de unos 15 a 20 mm.

Precautions before installing the belt cover:

1. Fit the V belt onto the sewing machine pulley.
2. Bring the sewing machine down toward the horizontal position, and then install the belt cover.
3. The set screws for belt cover installation are in the accessories pocket.

Vorkehrungen vor dem Anbringen des Riemenschutzes

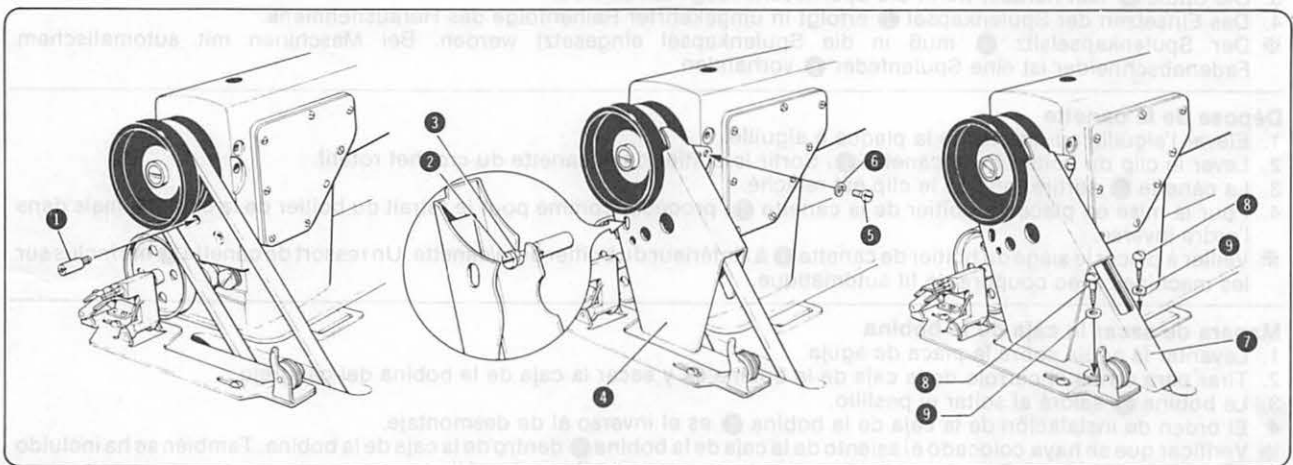
1. Den Keilriemen an der Motorriemenscheibe anbringen.
2. Die Nähmaschine in die Horizontalstellung umklappen und den Riemenschutz montieren.
3. Die Schrauben für den Riemenschutz befinden sich in der Zubehörtasche.

Précautions à prendre avant de monter le couvercle de courroie:

1. Monter la courroie trapézoïdale sur la poulie de la machine.
2. Descendre la machine vers la position horizontale, puis monter le couvercle de courroie.
3. Les vis de montage pour la pose du couvercle de courroie se trouvent dans la pochette des accessoires.

Precauciones a tomar antes de instalar la cubierta de la correa:

1. Colocar la correa trapezoidal en la polea de la máquina de coser.
2. Bajar la máquina a su posición horizontal normal, e instalar la cubierta de la correa.
3. Los tornillos de fijación para la instalación de la cubierta de la correa se encuentran en la bolsa de accesorios.

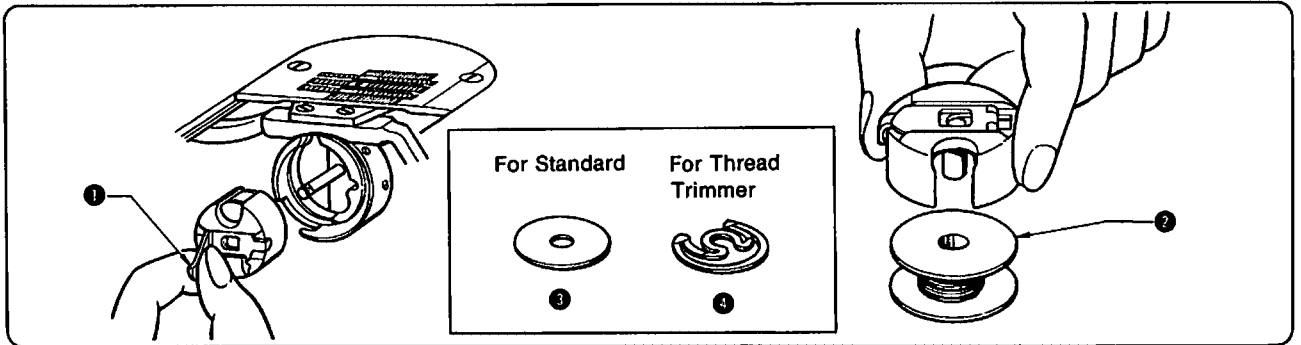


1. Screw the white stud ① into the machine head.
2. Temporarily tighten screw A ② and the spring washer ③ to the white stud.
3. Install belt cover U ④ with screw A ② as shown in the figure at the above.
4. Install belt cover U ④ with screw B ⑤ and the spring washer ⑥.
※ When installing belt cover U ④, please bring down the machine.
5. Install belt cover D ⑦ with screws ⑧ and washers ⑨.
※ When installing belt cover D ⑦, please set up the machine.
※ When replacing the belt, remove belt cover U ④.

1. Die weiße Stiftschraube ① an der Maschinenseite einschrauben.
2. Die Schraube A ② und den Federring ③ provisorisch an der weißen Stiftschraube ① festziehen.
3. Den Riemenschutz U ④ mit der Schraube A ② befestigen (siehe obenstehende Abbildung).
4. Den Riemenschutz U ④ mit der Schraube B ⑤ und dem Federring ⑥ befestigen.
5. Den Riemenschutz U ④ in der heruntergeklappten Stellung der Maschine anbringen.
6. Den Riemenschutz D ⑦ mit den beiden Schrauben ⑧ und Unterlegscheiben ⑨ befestigen.
※ Zum Anbringen des Riemenschutzes D ⑦ die Maschine aufstellen.
※ Zum Austausch des Riemens den Riemenschutz U ④ entfernen.

1. Visser le goujon blanc ① dans la tête de la machine.
2. Visser temporairement la vis A ② et la rondelle de ressort ③ sur le goujon blanc ①.
3. Installer le couvercle de courroie U ④ avec la vis A ② comme montré dans la figure supérieure.
4. Installer le couvercle de courroie U ④ avec la vis B ⑤ et la rondelle de ressort ⑥.
※ Quand on installe le couvercle de courroie U ④, descendre la machine.
5. Installer le couvercle de courroie D ⑦ avec vis ⑧ et rondelles ⑨.
※ Quand on installe le couvercle de courroie D ⑦, dresser la machine.
※ Quand on remplace la courroie, retirer le couvercle de courroie U ④.

1. Atornillar el espárrago blanco ① en la cabeza de la máquina.
2. Apretar provisionalmente el tornillo A ② y la arandela de resorte ③ en el espárrago blanco ①.
3. Instalar la tapa U ④ de la correa con el tornillo A ② tal como se muestra en la figura de la arriba.
4. Instalar la tapa U ④ de la correa con el tornillo B ⑤ y la arandela de resorte ⑥.
5. Al instalar la tapa U de la correa ④, poner la máquina de costado.
6. Instalar la tapa D de la correa ⑦ con sus tornillos ⑧ y arandelas ⑨.
※ Al instalar la tapa D de la correa ⑦, levantar la máquina.
※ Al cambiar la correa, quitar la tapa U de la correa ④.



Removal of the bobbin case

1. Raise the needle above the needle plate.
 2. Pull the latch of bobbin case ① out and remove the bobbin case from the rotary hook.
 3. The bobbin ② will come out when the latch is released.
 4. Bobbin case ① installation is the reverse of removal order.
- ※ Be sure to place the bobbin case seat ③ inside the bobbin case. Also a bobbin spring ④ is included on automatic thread trimming machines.

Herausnehmen der Spulenkapsel

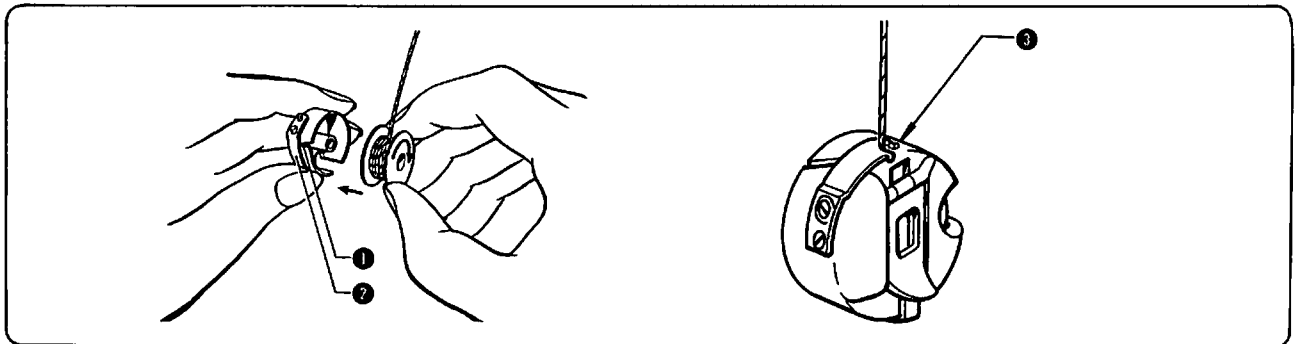
1. Die Nadel hochstellen, so daß sie über der Stichplatte steht.
 2. Die Sperrlasche der Spulenkapsel ① herausklappen. Dann die Spulenkapsel vom Greifer nehmen.
 3. Die Spule ② fällt heraus, wenn die Sperrlasche losgelassen wird.
 4. Das Einsetzen der Spulenkapsel ① erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Herausnehmens.
- ※ Der Spulenkapselsitz ③ muß in die Spulenkapsel eingesetzt werden. Bei Maschinen mit automatischem Fadenabschneider ist eine Spulenfeder ④ vorhanden.

Dépose de la canette

1. Elever l'aiguille au-dessus de la plaque à aiguille.
 2. Lever le clip du boîtier de la canette ①. Sortir le boîtier de la canette du crochet rotatif.
 3. La canette ② sortira lorsque le clip est relâché.
 4. Pour la mise en place du boîtier de la canette ①, procéder comme pour le retrait du boîtier de la canette, mais dans l'ordre inverse.
- ※ Veiller à placer le siège du boîtier de canette ③ à l'intérieur du boîtier de la canette. Un ressort de canette ④ est inclus sur les machines avec coupure de fil automatique.

Manera de sacar la caja de la bobina

1. Levantar la aguja sobre la placa de aguja.
 2. Tirar para arriba el cerrojo de la caja de la bobina ① y sacar la caja de la bobina del cangrejo.
 3. La bobina ② saldrá al soltar el pestillo.
 4. El orden de instalación de la caja de la bobina ① es el inverso al de desmontaje.
- ※ Verificar que se haya colocado el asiento de la caja de la bobina ③ dentro de la caja de la bobina. También se ha incluido un resorte de bobina ④ en las máquinas de coser con cortahilos automático.



Threading the bobbin case

1. Insert the bobbin into the bobbin case.
2. Pass the thread through the slot ① and under the lower thread adjustment spring ②.
3. Pull the thread through delivery eye ③ at one end of the lower thread adjustment spring ②.
4. Holding the bobbin case latch, insert the bobbin case into the rotary hook.

Fadenführung in der Spulenkapsel

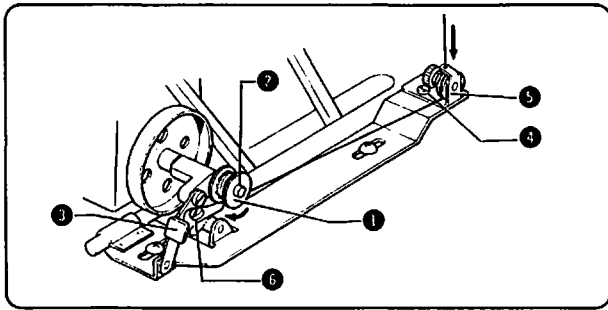
1. Die Spule in die Spulenkapsel stecken.
2. Den Faden durch den Schlitz ① und unter die Unterfaden-Einstellfeder ② führen.
3. Den Faden durch das Zufuhrloch ③ am Ende der Unterfaden-Einstellfeder ② ziehen.
4. Die Sperrlasche halten und die Spulenkapsel in den Greifer einsetzen.

Enfilage du boîtier de la canette

1. Mettre la canette dans le boîtier de la canette.
2. Passer le fil dans la fente ① et sous le ressort de réglage du fil inférieur ②.
3. Tirer le fil par le chas de passage ③ à l'une des extrémités du ressort de réglage du fil inférieur ②.
4. Tenir le boîtier de la canette par le clip et introduire le boîtier dans le crochet rotatif.

Enhebrado de la caja de la bobina

1. Meter la bobina en la caja de la bobina.
2. Pasar el hilo por la ranura ① y por debajo del resorte de ajuste del hilo inferior ②.
3. Tirar el hilo a través del ojo de entrega ③ en una de las puntas del resorte de ajuste del hilo inferior ②.
4. Sostener el pestillo de la caja de la bobina e introducir la caja de la bobina en el cangrejo.



Lower thread winding

1. Fit the bobbin ① onto the bobbin winder spindle ②.
 2. Push the bobbin winder stop latch ③ completely upward.
 3. After winding the thread around the bobbin ① a few times in the direction of the arrow, operate the machine.
 4. If the thread cannot be wound evenly, adjust the bobbin winder tension bracket ⑤ by moving it to the left or right after loosening the set screw ④.
- ※ To wind more thread on the bobbin ①, tighten the adjustment screw ⑥.

Gufwickeln des unterfadens

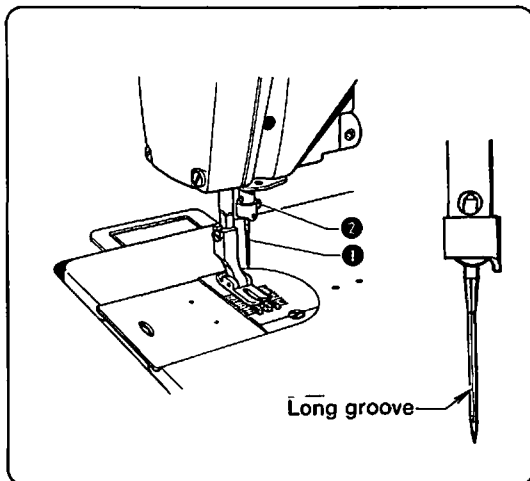
1. Die Spule ① auf die Spulerspindel ② stecken.
 2. Den Spulerhebel ③ ganz nach oben drücken.
 3. Den Faden einige Male in Pfeilrichtung um die Spule ① wickeln und die Nähmaschine betätigen.
 4. Wenn der Faden nicht gleichmäßig aufgewickelt werden kann, die Stellschraube ④ lösen und den Spulerspannhalter ⑤ nach links oder rechts verschieben.
- ※ Um mehr Faden auf die Spule ① zu wickeln, die Schraube ⑥ anziehen.

Bobinage du fil inférieur

1. Placer la canette ① sur la broche du bobineur ②.
 2. Pousser le loquet d'arrêt du bobineur ③ complètement vers le haut.
 3. Faire fonctionner la machine après avoir enroulé le fil plusieurs fois autour de la canette ① dans le sens de la flèche.
 4. Si le fil ne peut pas être enroulé de façon régulière, régler le support de tension du bobineur ⑤ en le déplaçant vers la gauche ou la droite après avoir desserré la vis d'arrêt ④.
- ※ Pour enrouler plus de fil sur la canette ①, serrer la vis de réglage ⑥.

Bobinado de hilo inferior

1. Colocar la canilla ① en el huso de la canillera ②.
 2. Tirar de la traba de tope de la canillera ③ completamente hacia arriba.
 3. Luego de enrollar el hilo alrededor de la canilla ① varias vueltas en el sentido indicado por la flecha, hacer funcionar la máquina.
 4. Si el hilo no queda bobinado de forma pareja, ajustar la ménsula ⑤ para la tensión de la canillera moviendo la misma hacia la derecha y hacia la izquierda luego de aflojar el tornillo de fijación ④.
- ※ Para bobinar más hilo en la canilla ①, apretar el tornillo de ajuste ⑥.



Attachment of the needle

Insert the needle ① completely, making sure that the long groove of the needle is on the left, and tighten it with the screw ②.

※ Use a DB X 1 machine needle.

Befestigung der Nadel

Die Nadel ① ganz hineinschieben, wobei sich die Nadelrille links befinden muß. Dann die Nadel mit der Klemmschraube ② befestigen.

※ Eine Nadel DB X 1 verwenden.

Mise en place de l'aiguille

Introduire l'aiguille ① à fond. S'assurer que sa gorge se trouve à gauche, puis serrer à l'aide de la vis de serrage de l'aiguille ②.

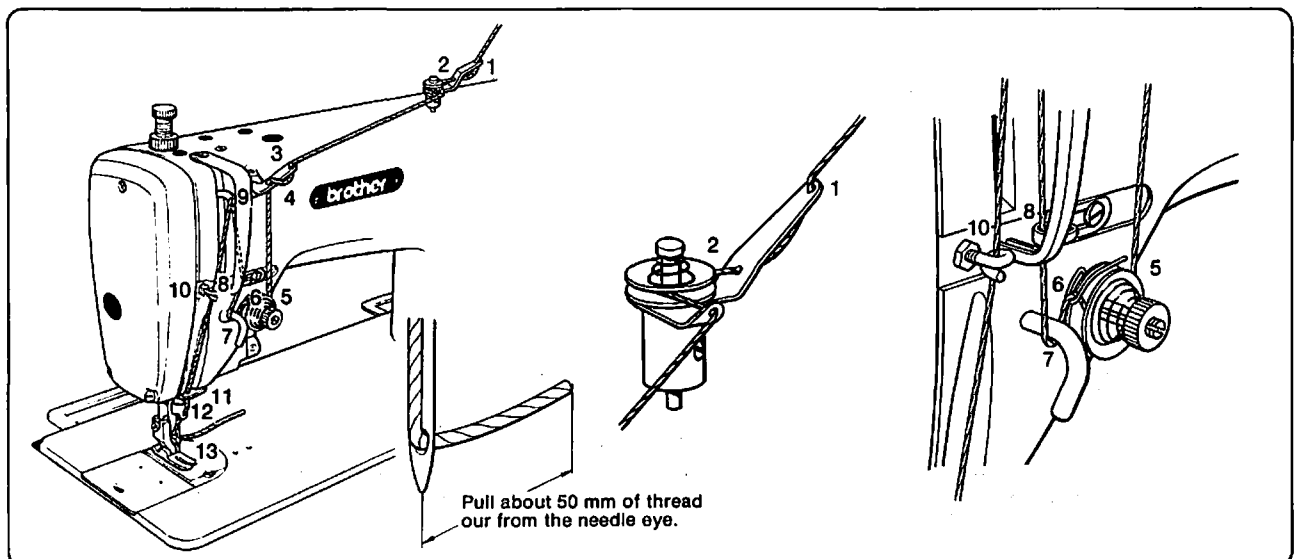
※ Utiliser une aiguille de machine DB X 1.

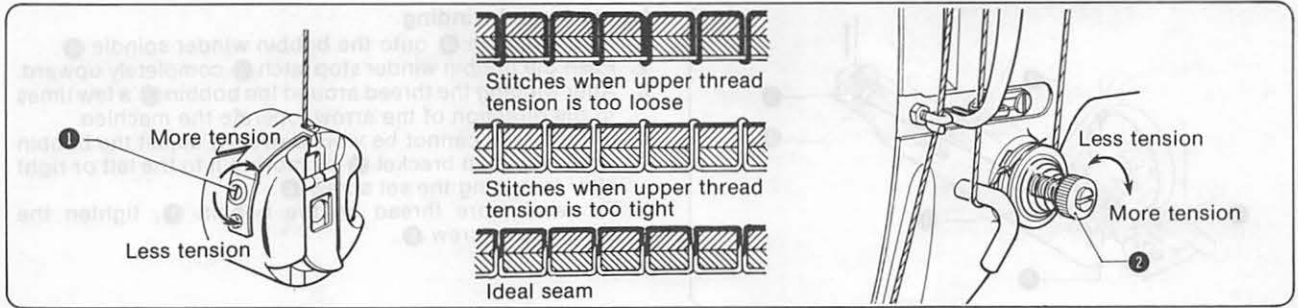
Manera de colocar la aguja

Meter bien la aguja ① asegurándose de que la ranura larga de la misma quede hacia la izquierda apretando luego la misma con el tornillo ②.

※ Usar una aguja para máquina de coser DB X 1.

Upper threading/Einfädeln des Oberfadens/Enfilage supérieur/Enhebrado superior





Thread tension

- ★ Adjust the lower thread tension by using the lower thread tension adjustment screw ① so that the bobbin case will slip down of its own weight when it is suspended from the lower thread with the end of the thread held by hand.
- ★ Lower the presser foot and adjust the upper thread tension by using the nut ②.

Fadenspannung

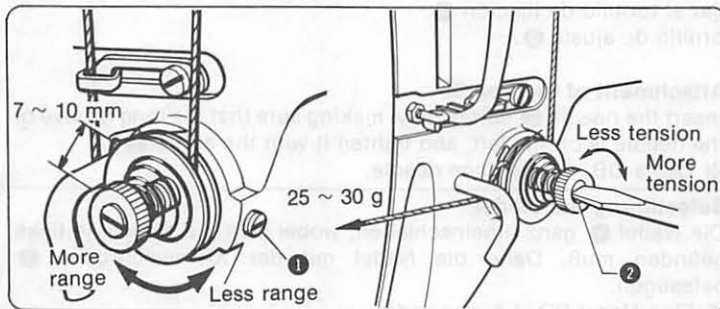
- ★ Mittels der Unterfaden-Einstellschraube ① die Spannung des Unterfadens so einstellen, daß die Spulenkapsel durch ihr Eigengewicht nach unten rutscht, wenn sie vom Faden gleitet.
- ★ Den Nähfuß aufsetzen und mittels der Oberfaden-Einstellschraube ② die Spannung des Oberfadens einstellen.

Tension de fil

- ★ Régler la tension du fil inférieur au moyen de la vis de réglage de la tension du fil inférieur ① de sorte que le boîtier de la canette glisse de son propre poids lorsqu'il est suspendu par le fil inférieur, l'extrémité de celui-ci étant tenu dans la main.
- ★ Baisser le pied de biche et régler la tension du fil supérieur au moyen de la vis de réglage de la tension du fil supérieur ②.

Tensión del hilo

- ★ Regular la tensión del hilo inferior usando el tornillo correspondiente de ajuste de tensión del hilo inferior ① de manera tal que la caja de la bobina se caiga por su peso al suspenderla del hilo inferior sujetando la punta del hilo con la mano.
- ★ Bajar el prensatelas y regular la tensión del hilo superior usando la tuerca correspondiente de ajuste de la tensión del hilo superior ②.



Tension spring

- ★ The standard operation range of the tension spring is about 7 ~ 10 mm. The standard tension at this time is about 25 ~ 30 g.
- ★ To adjust the operation range of the tension spring, loosen the screw ①, and turn the upper thread-tension assembly.
- ★ To adjust the tension of the tension spring, fit a screwdriver into the slot, and turn the tension stud ② as appropriate.

Fadenabnahmefeder

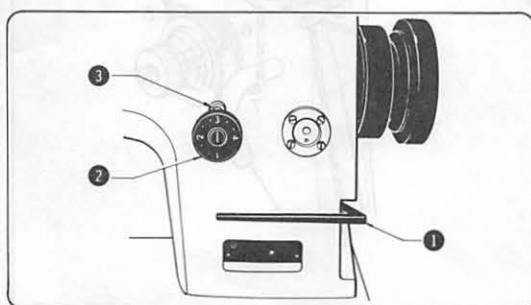
- ★ Der Abstand der Fadenabnahmefeder beträgt normalerweise 7 ~ 10 mm. Dabei ist die Spannung ungefähr 25 ~ 30 g.
- ★ Um den Abstand der Abnahmefeder einzustellen, die Schraube ① lösen und die obere Fadenspannungsvorrichtung drehen.
- ★ Um die Spannung der Abnahmefeder einzustellen, einen Schraubenzieher in den Schlitz stecken und die Spannungsschraube ② in die entsprechende Richtung drehen.

Ressort du levier du fil

- ★ La plage de fonctionnement standard du ressort du levier du fil est de 7 à 10 mm environ. La tension standard à ce moment est de 25 à 30 g environ.
- ★ Dans le but de régler la plage de fonctionnement de ressort du levier du fil, desserrer la vis ① et tourner le bloc supérieur de la tension du fil.
- ★ Dans le but de régler la tension du ressort du levier du fil, introduire un tournevis dans la fente et tourner le goujon de tension ② selon la nécessité.

Resorte de toma del hilo

- ★ El funcionamiento ordinario que abarca el resorte de toma del hilo es de unos 7 a 10 mm. La tensión ordinaria en tal caso es de unos 25 a 30 gramos.
- ★ Cuando se quiera regular el radio abarcado por el resorte de toma del hilo, habrá que aflojar el tornillo ① y hacer girar todo el conjunto de la tensión del hilo superior.
- ★ Para regular la tensión del resorte de toma del hilo, habrá que meter un destornillador en la ranura haciendo luego girar el espárrago tensor ② como corresponda.



Adjustment of stitch length

- ★ Push the reverse lever ① halfway down, turn the dial ② until the desired number is aligned with the pin ③ at the top, and release the reverse lever ①.
- ✳ The larger the number is, the longer the stitch becomes. Maximum stitch length is 4 mm for medium thick materials, and 5 mm for thick materials. Reverse feed is a maximum of 3 mm.
- ★ The reverse sewing device is the automatic-resetting type. The work will be fed backward when the reverse lever ① is depressed, and forward again when it is released.

Einstellen der Stichlänge

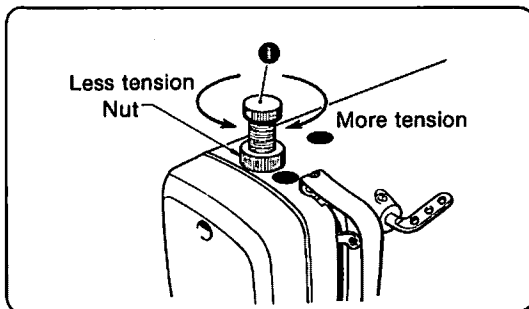
- ★ Den Rücklaufhebel ① halb nach unten drücken, das Rädchen ② so weit drehen, bis die gewünschte Zahl über dem oberen Stiff ③ steht, und dann den Rücklaufhebel ① zurückstellen.
- ※ Mit zunehmender Zahl vergrößert sich die Stichlänge. Die maximale Stichlänge beträgt 4 mm für mitteldicke Stoffe, 5 mm für dicke Stoffe und 3 mm für Rückwärtsstiche.
- ★ Die Rücklaufvorrichtung schaltet sich automatisch um. Solange der Rücklaufhebel ① niedergedrückt wird, läuft die Maschine in umgekehrter Richtung; wenn der Hebel losgelassen wird, läuft die Maschine wieder nach vorne.

Réglage de la longueur des points

- ★ Baisser le levier de marche inverse ① de moitié de sa course, tourner le cadran ② jusqu'à ce que le numéro désiré est aligné avec la goupille ③ située sur le dessus, et relâcher le levier de marche inverse ①.
- ※ Plus grand est le nombre, plus grande est la longueur du point. Pour des matériaux d'épaisseur moyenne, la longueur maximum des points est de 4 mm; pour des matériaux de grosse épaisseur, elle est de 5 mm. L'entraînement réversible est d'un maximum de 3 mm.
- ★ Le dispositif de couture en marche inverse est du type à remise en marche avant automatique. La couture se fera en marche inverse lorsque le levier de marche inverse ① est appuyé. Le levier relâché, la couture en marche avant est automatique.

Ajuste de la longitud de puntada

- ★ Empujar la palanca de alimentación para marcha atrás ① mitad hacia abajo, girar el disco ② hasta que el número buscado quede alineado con el pasador ③ en la parte de arriba y volver a soltar la palanca de alimentación para marcha atrás ①.
- ※ Cuanto mayor sea el número, más larga será la puntada. La longitud máxima de la puntada es de 4 mm para tejidos de grosor medio y de 5 mm para tejidos gruesos. Para el retroceso de la alimentación, el máximo es de 3 mm.
- ★ El dispositivo para costura marcha atrás es uno de tipo de reposición automática. O sea, teniendo apretada la palanca de alimentación marcha atrás, el trabajo se realizará para atrás volviendo a hacerse para adelante al soltar dicha palanca.



Adjustment of presser foot pressure

- ★ The pressure on materials during sewing must be as weak as possible but still enough to prevent slippage. Adjust, if necessary, by using the adjustment screw ①.
- ※ Loosen the adjustment nut before adjusting.

Einstellung des Stoffdrückerfußdrucks

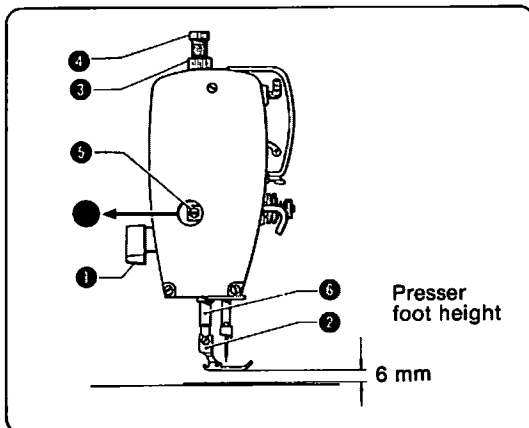
- ★ Beim Nähen sollte der Druck auf das Nähgut so gering wie möglich sein, aber groß genug, daß die Stoffe nicht verrutschen. Wenn nötig, mit der Schraube ① einstellen.
- ※ Vor der Einstellung die Mutter lösen.

Réglage de la pression du presseur

- ★ La pression appliquée sur le tissu pendant la couture doit être aussi faible que possible tout en empêchant tout patinage. Régler, si nécessaire, en utilisant la vis de réglage ①.
- ※ Avant de procéder au réglage, desserrer l'écrou de réglage.

Ajuste de la presión del pie del prensatelas

- ★ La presión sobre los tejidos durante la costura debe ser lo más floja posible pero sin que se produzcan deslizamientos de los tejidos. Ajustarla si fuera necesario utilizando el tornillo de ajuste ①.
- ※ Aflojar la tuerca de ajuste antes de realizar este ajuste.



Presser foot height

- ★ The standard height of the presser foot ② is 6 mm when the presser foot is raised with the presser bar lifter lever ①.
- ★ Loosen the nut ③ of the adjustment screw and then the presser foot adjustment screw ④ so that no pressure will be applied to the presser foot. Loosen the set screw ⑤, and adjust the presser foot height by raising or lowering the presser bar ⑥.

Stoffdrückerfußhöhe

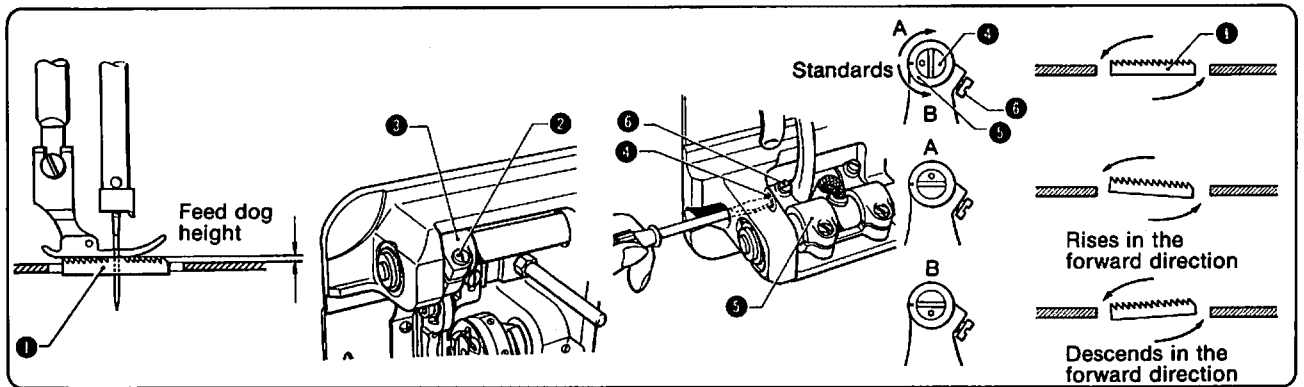
- ★ Wenn der Stoffdrückerfuß ② mit dem Stoffdrückerfußhebel ① hochgestellt wird, beträgt die Standardhöhe 6 mm.
- ★ Die Mutter ③ und die Stoffdrückerfuß-Regulierschraube ④ lösen, so daß kein Druck auf den Stoffdrückerfuß ausgeübt wird. Die Stellschraube ⑤ lösen und die Höhe des Stoffdrückerfußes durch Verschieben der Stoffdrückerstange ⑥ nach oben oder unten einstellen.

Hauteur du presseur

- ★ La hauteur standard du presseur ② est de 6 mm lorsque le presseur est levé avec le levier du relève-barre de presseur ①.
- ★ Desserre l'écrou ③ de la vis de réglage, puis la vis de réglage du presseur ④ de façon que le presseur ne subisse aucune pression. Desserre la vis d'arrêt ⑤, et régler la hauteur du presseur en élevant ou abaissant la barre de presseur ⑥.

Altura del prensatelas

- ★ La altura estándar del prensatelas ② es de 6 mm cuando se levanta el prensatelas con la palanca para levantar la barra del prensatelas ①.
- ★ Aflojar la tuerca ③ del tornillo de ajuste y el tornillo de ajuste del pie del prensatelas ④ para que no haya presión sobre el pie del prensatelas. Aflojar el tornillo ⑤ y ajustar la altura del pie del prensatelas haciendo subir y bajar la barra del prensatelas ⑥.



Feed dog height

1. When the feed dog ① is raised above the needle plate, standard feed dog heights are: 0.8 mm, for medium thick materials, and 1.2 mm for thick materials.
2. Adjust the feed dog height by loosening the screw ② when the feed dog ① is at its highest position from the needle plate surface, and move the feed lifting arm ③ up and down.

Feed dog angle

1. The standard angle of the feed dog ① (horizontal to the needle plate surface when the feed dog is at its highest position) is obtained by matching the "O" mark of the feed plate shaft ③ with the notch on the feed bar arm ⑤.
 - In order to prevent puckering, raise the feed dog ① in the forward direction.
 - In order to prevent the material from slipping, slant the feed dog ① in the forward direction.
2. In order to adjust the feed dog angle, loosen the screws ⑥ and then turn the feed plate ④ 90° in the directions indicated by the arrows.

※ When the feed dog angle has been adjusted, check to confirm that its height has not changed.

Transporteurhöhe

1. Die Standardhöhe des Transporteurs ① beträgt 0,8 mm für mitteldicke Stoffe und 1,2 mm für dicke Stoffe, wenn er über die Nadelplatte hochgestellt wird.
2. Der Transporteur ① in der Hochstellung von der Nadelplatte durch Lösen der Schraube ② einstellen und den Hochstellhebel ③ nach oben und unten bewegen.

Transporteurwinkel

1. Der Standardwinkel des Transporteurs ① (horizontal zur Nadelplatte, wenn der Transporteur in der Hochstellung steht) wird durch Ausrichten der "O"-Marke der Transporteurplattenwelle ③ mit der Kerbe der Transporteurstange ⑤ erhalten.
 - Um ein Zusammenschieben des Materials zu verhindern, muß der Transporteur ① nach vorne angehoben werden.
 - Um ein Rutschen des Materials zu verhindern, muß der Transporteur ① nach vorne geneigt werden.
2. Der Transporteurwinkel kann eingestellt werden, wenn die Schraube ⑥ gelöst und die Transporteurplatte ④ um 90° in der Pfeilrichtung gedreht wird.

※ Nach dem Einstellen des Transporteurwinkels muß die Transporteurhöhe kontrolliert werden.

Hauteur de la griffe d'entraînement

1. Lorsque la griffe d'entraînement ① est élevée au-dessus de la plaque à aiguille, les hauteurs standard de la griffe sont de 0,8 mm pour des matériaux d'épaisseur moyenne et de 1,2 mm pour des matériaux de grosse épaisseur.
2. Régler la hauteur de la griffe d'entraînement en desserrant la vis ② lorsque la griffe d'entraînement est en position haute par rapport la plaque à aiguille, et déplacer le bras élévateur ③ vers le haut ou vers le bas.

Angle de la griffe d'entraînement

1. L'angle normal de la griffe d'entraînement ① (parallèle à la surface de la plaque à aiguille lorsque la griffe d'entraînement est en position haute) est obtenu en faisant correspondre le repère "O" de l'axe de la plaque d'entraînement ④ avec l'encoche du bras de la barre d'entraînement ⑤.
 - Pour éviter le tassement, élever la griffe d'entraînement ① vers l'avant.
 - Pour éviter le glissement du tissu, incliner la griffe d'entraînement ① vers l'avant.
2. Pour régler l'angle de la griffe d'entraînement, desserrer la vis ⑥ puis tourner la plaque d'entraînement ④ de 90° dans les directions indiquées par les flèches.

※ Lorsque l'angle de la griffe d'entraînement a été, vérifier si la hauteur n'a pas été modifiée.

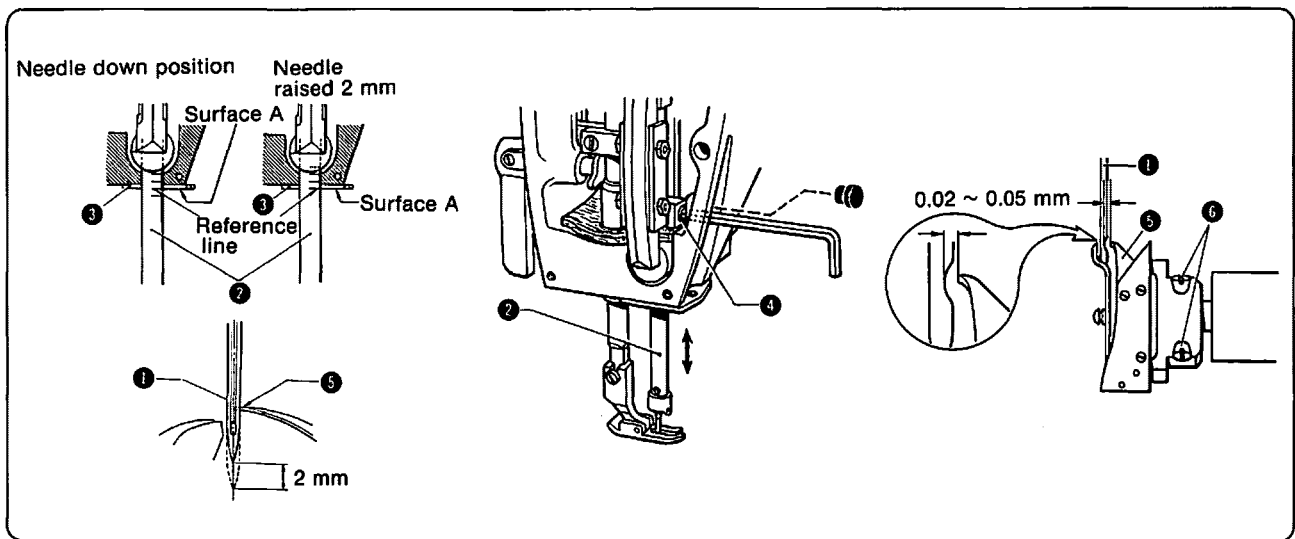
Altura del alimentador

1. Cuando el alimentador ① se levanta por encima de la placa de aguja, las alturas estándar del alimentador son: 0,8 mm para tejidos de grosor medio y 1,2 mm para tejidos gruesos.
2. Ajustar la altura del alimentador aflojando el tornillo ② cuando el alimentador ① está en su posición más alta desde la superficie de la placa de la aguja, y mover arriba y abajo el brazo levantador del alimentador ③.

Angulo del alimentador

1. El ángulo estándar del alimentador ① (horizontal a la superficie de la placa de la aguja cuando el alimentador está en su posición más alta) se obtiene haciendo coincidir la marca "O" del eje de la placa de alimentación ④ con la muesca en el brazo de la barra de alimentación ⑤.
 - A fin de evitar acumulación de tejido, levantar el alimentador ① hacia adelante.
 - A fin de evitar que el tejido resbale, inclinar el alimentador ① hacia adelante.
2. Para ajustar el ángulo del alimentador, aflojar el tornillo ⑥ y luego girar la placa de alimentación ④ 90° en las direcciones indicadas por las flechas.

※ Después de haber ajustado el ángulo del alimentador, comprobar que su altura no ha cambiado.



Needle and Rotary Hook Timing Adjustment

<Needle Bar Height>

- ★ Slowly turn the pulley, and lower the needle ① to the needle down position. Adjust so that the second from bottom reference line on the needle bar ② aligns with surface A of the needle bar lubrication cover ③.
(Loosen set screw ④ and align the above reference line of the needle bar ② with surface A of the lubrication cover ③.)
After adjusting, firmly tighten Allen screw ④.

<Rotary Hook Position>

- ★ Turn the pulley slowly, and align the bottom reference line of the needle bar ② with surface A of the needle bar lubrication cover ③. With the needle bar ② in this position, confirm that the rotary hook point ⑤ aligns with the needle center ①, and that the rotary hook point ⑤ to needle center ① gap is between 0.02 ~ 0.05 mm.
(Loosen set screw ⑥ and after aligning the rotary hook point ⑤ with the needle center ①, adjust the rotary hook point ⑤ to needle ① gap to between 0.02 ~ 0.05 mm. After adjusting, firmly tighten the set screw ⑥.)
- ※ Always perform the steps for rotary hook lubrication adjustment after replacing the rotary hook.

Einstellen des Nadel- und Greifergleichlaufs

<Nadelstangenhöhe>

- ★ Die Riemenscheibe drehen bis die Nadel ① in der unteren Position steht. Einstellen, so daß die zweite Referenzlinie der Nadelstange ② von unten mit der Fläche A der Abdeckung ③ der Nadelstangenschmierung ausgerichtet ist.
(Die Schraube ④ lösen und die Linie der Nadelstange ② mit der Fläche A der Abdeckung ③ ausrichten. Danach muß die Innensechskantschraube ④ wieder festgezogen werden.)

<Greiferposition>

- ★ Durch Drehen der Riemenscheibe die unterste Referenzlinie der Nadelstange ② mit der Fläche A der Abdeckung ③ der Nadelstangenschmierung ausrichten. In dieser Position der Nadelstange ② muß die Greiferspitze ⑤ auf die Nadelmitte ① ausgerichtet sein und der Abstand zwischen Greiferspitze ⑤ und Nadel ① muß 0.02 ~ 0,05 mm betragen.
(Die Schraube ⑥ lösen und die Greiferspitze ⑤ auf die Nadelmitte ① ausrichten und den Abstand zwischen Greiferspitze ⑤ und Nadel ① auf 0,02 ~ 0,05 mm einstellen. Danach muß die Schraube ⑥ wieder festgezogen werden.)
- ※ Wenn der Greifer ausgewechselt wird, muß immer die Greiferschmierung neu eingestellt werden.

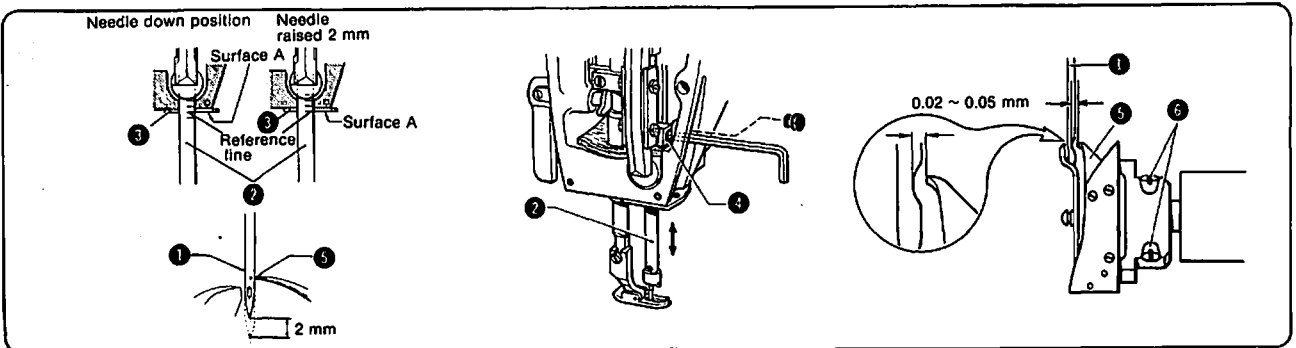
Réglage de la synchronisation entre l'aiguille et le crochet rotatif

<Hauteur de la barre à aiguille>

- ★ Tourner lentement la poulie et abaisser l'aiguille ① jusqu'à sa position basse. Régler de sorte que le deuxième repère de référence à partir du bas de la barre à aiguille ② s'aligne avec la surface A du couvercle de lubrification ③ de la barre à aiguille.
(Pour régler, dévisser la vis de réglage ④ et aligner le repère de la barre à aiguille ② mentionné ci-dessus avec la surface A du couvercle de lubrification ③. Après réglage, resserrer à fond la vis ④.)

<Position du crochet rotatif>

- ★ Tourner lentement la poulie et aligner le repère de référence situé au bas de la barre à aiguille ② avec la surface A du couvercle de lubrification ③ de la barre à aiguille. Lorsque la barre à aiguille ② se trouve dans cette position, vérifier que le point ⑤ du crochet rotatif soit aligné avec le centre de l'aiguille ① et que la distance entre le point ⑤ du crochet rotatif et le centre de l'aiguille ① soit de 0,02 à 0,05 mm.
(Desserrer la vis de réglage ⑥ et, après avoir aligné le point ⑤ du crochet rotatif avec le centre de l'aiguille ①, régler leur distance pour une valeur comprise entre 0,02 mm et 0,05 mm. Après réglage, resserrer à fond la vis de réglage ⑥.)
- ※ Après le remplacement du crochet rotatif, toujours effectuer les opérations nécessaires à sa lubrification.



Ajuste de sincronización entre aguja y cangrejo

<Altura de la barra de aguja>

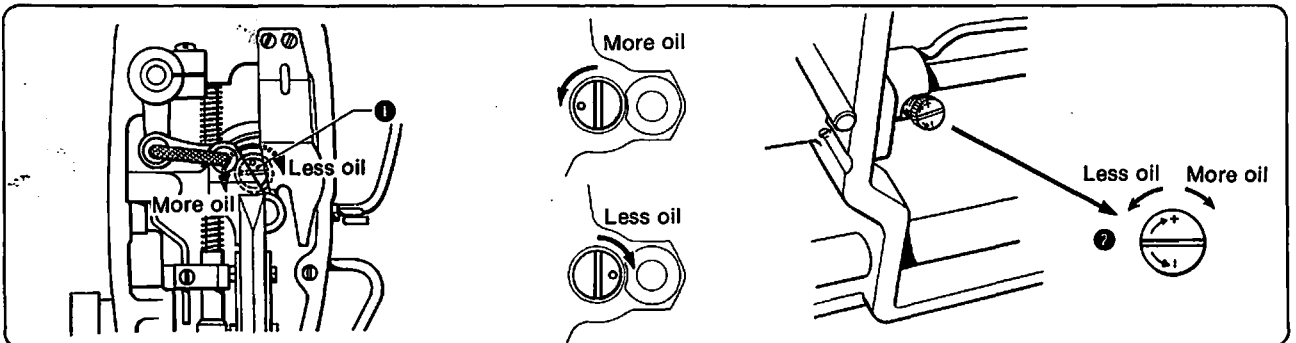
★ Girar lentamente la polea y bajar la aguja ① hasta su posición inferior. Ajustar de tal forma que la penúltima línea de referencia en la barra de aguja ⑦ se alinea con la superficie de la cubierta de lubricación de la barra de aguja ③. (Aflojar el tornillo de fijación ② y alinear la anterior línea de referencia en la barra de aguja ⑦ con la superficie A de la cubierta de lubricación ③. Luego del ajuste apretar firmemente el tornillo Allen ④).

<Posición del cangrejo>

★ Girar lentamente la polea y alinear la última línea de referencia de la barra de aguja ⑦ con la superficie A de la cubierta de lubricación de la barra de aguja ③. Con la barra de aguja ⑦ en esta posición confirmar que la punta ⑤ del cangrejo se alinea con el centro de la aguja ① y que la distancia entre la punta ⑤ del cangrejo y el centro de la aguja ① es de entre 0,02 y 0,05 mm.

(Aflojar el tornillo de fijación ⑥ y luego de alinear la punta ⑤ del cangrejo con el centro de la aguja ①, ajustar la separación entre dicha punta ⑤ y la aguja ① para que quede entre 0,02 y 0,05 mm. Luego del ajuste apretar firmemente el tornillo de fijación ⑥).

※ Realizar siempre todos los pasos de ajuste de lubricación del cangrejo luego de cambiar el cangrejo.



Armshaft and hook lubrication

Remove the face plate, and then turn the oil adjusting screw ① to adjust the flow of lubrication oil. Tilt the machine head, and turn the screw ② to adjust the oil flow to the rotary hook.

Schmierung der Führungswelle und des Greifers

Um die erforderliche Menge Schmieröl einzustellen, die Vorderplatte abnehmen und die Regulierschraube ① für die Schmierung der Führungswelle drehen. Um die erforderliche Menge Öl für den Greifer einzustellen, das Maschinenoberteil umkippen und die Regulierschraube ② für die Schmierung des Greifers drehen.

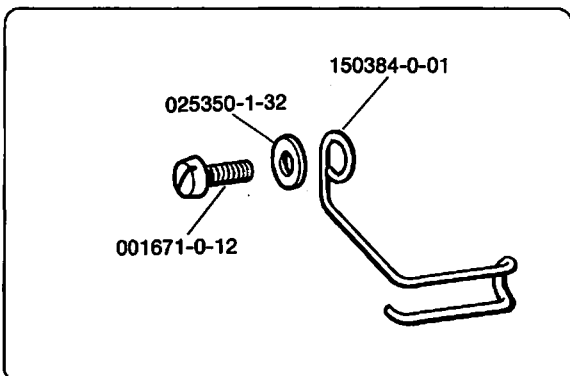
Lubrification de l'axe du bras et du crochet

Enlever la plaque avant. Tourner la vis ① de réglage d'huile de l'axe du bras afin de régler le débit de l'huile de lubrification. Incliner la tête de la machine. Tourner la vis ② de réglage d'huile du crochet rotatif afin de régler le débit d'huile au crochet rotatif.

Lubricación del eje del brazo y del cangrejo

Sacar la placa delantera haciendo luego girar el tornillo de control del aceite del ① para regular debidamente el flujo del aceite lubricante. Inclinar la parte de arriba de la máquina y hacer girar el tornillo ② para regular debidamente el flujo de aceite hacia el cangrejo.

Finger Guard/Finger-Schutzer/Protege Doigt/Guarda de Dedos



DB2-B706.-B707.-B714.-B715.-B716
B745.-B755.-B757.-B767.-B781
B790.-B791

117-791
192791-0-02
8301③

Printed in Japan/Gedruckt in Japan/Imprimé au Japon/Impreso en Japon